

ТЕМА МАССОВОЙ МИГРАЦИИ В ЕВРОПУ В ИНФОРМАЦИОННЫХ ПРОГРАММАХ НА РОССИЙСКОМ ТЕЛЕВИДЕНИИ: ДИНАМИКА РЕЧЕВЫХ ИЗМЕНЕНИЙ

Современная политическая и социальная обстановка в стране и мире дает богатейший материал для изучения медиасферы. Тему мигрантов из стран Северной Африки и Ближнего Востока в Европу сегодня можно считать одной из главных тем на российском телевидении, в частности, в информационных программах. В свете мировой нестабильности в решении многих важных вопросов, представляется актуальным детальное исследование якорных программ на любом телеканале с универсальной стратегией программирования – программ новостей. Новости определяют политику телеканала, их смотрит основная часть населения независимо от возраста, образования и социального статуса. Выпуск новостей можно определить как информационную программу, которая содержит в себе актуальные сообщения на тему дня, способные оперативно ориентировать аудиторию в фактах и событиях, явлениях и процессах, происходящих во всех сферах жизни в нашей стране и за рубежом. [6, с. 175]. Авторский коллектив учебного пособия «Курс радиотелевизионной журналистики» называет новости визиткой канала, а информацию – основой сетки вещания, своеобразным «скелетом», на который наращиваются остальные передачи канала. [4, с. 50]. Новости не только определяют политику канала, но и демонстрируют ее, зачастую отображая позицию учредителя канала. При этом, по замечанию некоторых теоретиков, роль и значение электронной информации столь велики, что современные политики, по существу, считают ее сферой управления страной. Разумеется, это наделяет особой ответственностью и СМИ, и структуры власти. Для российской действительности данная проблема чрезвычайно актуальна, так как в век информации отечественные электронные СМИ входят крайне политизированными. [4, с. 43].

В чем же особенность информационных телепрограмм и чем обусловлен выбор в пользу исследования их речевой (текстовой) составляющей? Выпуск

новостей – одно целое, соединяющее в себе слово, изображение и звук. Иными словами, трехмерное построение экранного образа, характерное не только для программ новостей, но для телевидения в целом, состоит из изображения, передающего пластический образ происходящего действия; слова, рожденного в действии; звукового сопровождения, передающего состояние среды, где происходит действие. Все это обеспечивает репортажность любой телепередачи, которая рассматривается как имманентное (внутренне присущее) обусловленное природой телевизионного показа и телевизионного восприятия свойство, выражающееся в распространении жанровых признаков репортажа (создание «эффекта присутствия», наглядность, динамичность) на все другие жанры тележурналистики. [5, с. 69].

Безусловно, следует иметь в виду, что репортажность, обеспечивающая достоверность и точность в показе актуальных событий, может быть использована и как прием манипулирования общественным сознанием. [5, с. 70]. Что касается влияния на аудиторию тенденциозных СМИ, то в книге «Телевизионный бизнес» отмечается, что на эту тему было проведено множество исследований. В частности, в качестве примера приводится исследование Генцкоу и Шапиро (Gentzkow and Shapiro, 2004), которые изучали эффект воздействия СМИ в девяти мусульманских странах по данным опроса 2457 человек. Среди зрителей CNN обнаружилось на 30% больше, а среди зрителей «Аль-Джазира» на 40% меньше тех, кто верит, что теракты 11 сентября были совершены арабами, по сравнению с респондентами, которые не смотрели ни тот, ни другой канал. Если судить по этим данным, то названные источники информации смогли убедить от 8 до 10% зрительской аудитории. Автор книги Алексей Зубок приводит также выводы, сделанные исследователями, - существует тенденция выбора зрителями наиболее качественных с их точки зрения источников информации, и, как правило, эти источники исповедуют те же взгляды, что и они сами. [3, с. 126].

По теме иммиграции, активно освещаемой сегодня российским телевидением, нашей целью стал анализ динамики речевых изменений в текстах информационных программ. Если язык – это система, то речь носит ярко выраженный функциональный характер. Отметим, что известно несколько научных подходов к исследованию телевизионной речи. Лингвостилистический, социолингвистический, психолингвистический, культурологический, структурологический, системный, функциональный подходы. Языковые и стилистические особенности телевизионной речи по теме иммиграции в настоящем исследовании рассматриваются как средство реализации телеречи в коммуникационном аспекте. Основой их изучения стало исследование ее внутренней лингвистической составляющей, в том числе, фонетические средства реализации телеречи.

В книге «Азбука телевидения» В.А. Саруханов ссылается на исследование лингвиста Романа Jakobson, который разделил коммуникационный акт на следующие составляющие: адресат, адресант, «контакт» (способ передачи информации), сообщение (содержание), код (правила языка, используемого для передачи сообщения), контекст (в нем сообщение принимает всю полноту смысла). [6, с. 178]. Первые два компонента здесь существуют как субъекты коммуникационного действия: адресант – тот, кто отправляет сообщение, и адресат – тот, кто его получает. Все остальные составляющие, так или иначе, связаны с языком. Способ передачи в данном случае – речь (помимо изображения), затем следует сообщение, достигающее адресата с помощью различных кодов – правил языка, а также контекст, функцию которого выполняют как речь, так и изображение. Таким образом, слово является таким же обязательным компонентом информационного выпуска, как и кадр.

Отметим также, что в последнее время все чаще звучит определение «язык СМИ». Под ним понимается тот язык, та речь, которая свойственна всем средствам массовой информации – периодической печати, радио, телевидению, Интернет-изданиям, позиционирующим себя как СМИ. Этот язык совершенно

определенно имеет особую стилистическую окраску, что обуславливает узнаваемость «языка СМИ». По сути, это речь публицистического стиля, который в данном случае не включает речь политиков и общественных деятелей, также прибегающих к этому стилю на съездах, митингах и собраниях. «Публицистика получила название «летописи современности», так как она освещает самые важные проблемы общества – политические, социальные, бытовые, философские, экономические, морально-этические, вопросы воспитания, культуры, искусства и т.д.; ее тематика ничем не ограничена, как и жанровое разнообразие». [2, с. 44]

Телевизионная речь персонифицирована, этим она отличается от речи печатных СМИ. В отличие от радиоречи, телевизионная речь дополнена образом. Функционально она напоминает радиоречь, являясь речью звучащей или устной (в противовес письменной). Видеоряд же можно рассматривать как преимущество телеречи, когда изображение – неотъемлемая ее часть, вносящая существенные изменения в сам процесс речевого акта от представления материала до его восприятия.

Персонификация телевизионной информации каждый раз делает ее неповторимой, реакция на речевое сообщение может быть неожиданной. Телезрители не всегда могут вспомнить, что именно говорил человек с экрана, однако охотно рассуждают о том, каков он, каковы мотивы его появления и отношение к аудитории, а если это знакомый телеперсонаж – то в каком он сегодня настроении и самочувствии. Все это относится к невербальной (несловесной) информации, которую необходимо учитывать при анализе содержания той или иной телепередачи. [7, с. 30].

Телеречь, представленная информационными программами, также имеет свои особенности. Любая программа новостей отличается строгой дозированной передаваемой информацией; как правило, события дня показываются в развитии. Иногда сюжеты повторяются, и зритель запоминает и/или осмысливает произнесенное ведущим или корреспондентом. Именно для

журналистов, работающих в новостях, важным условием работы и определением качества конечного материала является тот факт, что «устное слово должно помогать человеку в осмыслении разнообразной, иногда противоречивой информации». [1, с. 22] У современных телеведущих и корреспондентов есть множество различных способов, приемов, средств воздействия на зрителей. С одной стороны, это свидетельствует о высокой степени ответственности перед аудиторией, с другой – выбор этих средств и приемов не должен происходить спонтанно, он должен основываться на целях выступления в кадре, субъективных факторах, характере целевой аудитории, особенностях контакта с ней.

Речевую картину в новостях на российских телеканалах относительно выбранной тематики мы рассматриваем во временных рамках одного календарного года с марта 2015 по март 2016 года. Выборка включает по два информационных сюжета в месяц, вышедших в эфир на каждом из четырех телеканалов, транслируемых в Российской Федерации – «Первом», «Россия 1», «Russia Today», «Euronews». Первые два являются телеканалами общенационального значения с универсальной стратегией программирования. Вторые два телеканала имеют нишевую (информационную) стратегию программирования.

Тема массовой миграции в страны Европы на протяжении года в информационных программах вышеуказанных телеканалов была разбита на подтемы, что обусловлено природой движения и связи информационных выпусков на каждом отдельном телеканале, иными словами, тема мигрантов в течение года давалась в развитии; при этом в эфир выходили общие сюжеты по теме, несущие явную стратегическую цель телеканалов, а также сюжеты, построенные на вновь возникающей новой информации. Наслоение одного на другое создало, в итоге, информационную картину, которую наблюдает сегодня российский телезритель.

В таблице 1 наглядно показано движение подтем в рамках темы мигрантов в информационных программах на российском ТВ по месяцам.

Таблица 1. Динамика темы мигрантов на ТВ (март 2015 - март 2016)

Год	Месяц	Основная тема
2015	март	Кораблекрушение в Сицилийском проливе. Спасли 28 мигрантов из 1000.
	апрель	Вопрос возобновления пограничного контроля в Шенгенской зоне.
	май	Палаточные лагеря беженцев по всей Европе.
	июнь	Ситуация с беженцами как основа дестабилизации европейского благополучия и как способ заработать некоторых европейских чиновников.
	июль	Штурм мигрантами тоннеля под Ла-Маншем. Нагнетание психологической обстановки в европейском обществе.
	август	Споры сторонников и противников приёма мигрантов в реальности и Интернет-пространстве.
	сентябрь	Протест мигрантов у главного железнодорожного вокзала в Будапеште. Фотография утонувшего сирийского мальчика как символ трагедии беженцев.
	октябрь	Растущий поток мигрантов как угроза серьезного политического кризиса в Германии.
	ноябрь	Напряженная обстановка во французском Кале – перевалочном пункте на пути в Великобританию.
	декабрь	Европейцы голосуют за тех, кто против неконтролируемой миграции.
2016	январь	Массовая голодовка мигрантов в Норвегии. Активное обсуждение в социальных сетях истории 13-летней Лизы.
	февраль	Европа приняла более миллиона беженцев; европейцы опасаются, что это приведет к росту преступности. Исчезновение в Европе 10 тысяч детей мигрантов.
	март	Волна недовольства миграционной политикой. Заявление, что в Европу с потоком беженцев проникают террористы.

Таблица демонстрирует общее настроение и движение миграционной тематики от лояльной и даже сочувствующей в марте 2015 до агрессивно настроенной в марте 2016.

Каждый телеканал в отношении темы мигрантов имеет свою стилистическую специфику, которая зависит не только от профессиональных и личностных качеств корреспондентов, но и от стратегических целей и редакционной политики телеканалов. Таблицы 2-5 отображают движение темы за год в речевом аспекте (условно были выбраны материалы в начале, середине и конце исследуемого периода).

Таблица 2. Первый канал

Месяц/год	Речевые отрывки из сюжетов
Апрель, 2015	Масштабы бедствий, которые произошли сегодня и накануне в Средиземном и Эгейском морях, Генсек ООН сравнил с гибелью "Титаника". В четырех кораблекрушениях погибли, по меньшей мере, полтысячи человек, около 900 числятся пропавшими без вести. Это беженцы из Африки, которые нелегально пытались попасть в страны ЕС. Ситуация с незаконными перевозками и преступными синдикатами, которые это всё устраивают, настолько серьезная, что вопрос будут обсуждать на Совете Безопасности ООН.
Август, 2015	В Германии проблема растущего числа нелегалов уже фактически привела к расколу в обществе. Одни требуют немедленно остановить этот поток. Другие, напротив, обвиняют евро-патриотов в отсутствии толерантности и готовы строить для мигрантов жилье. Движение PEGIDA, оно выступает против исламизации Европы, требует немедленно остановить поток беженцев. Власти говорят о "коричневой угрозе". Сторонники PEGIDA переходят в наступление: это действия политиков привели к нашествию мигрантов.
Март, 2016	В Норвегии, которая считалась одной из самых безопасных стран, растёт уровень преступности. В полиции заявляют, что сотни приезжих, которые сбежали из лагерей для беженцев, могут пополнить ряды уличных банд. Сейчас норвежцам приходится учиться, как вести себя в опасных кварталах.

Из таблицы 2 видно, что «Первый канал» с помощью речевой гиперболизации не только воссоздает картину действительности, но и настойчиво привлекает внимание к проблеме, показывает ее глобализацию; речевые обороты «сравнил с гибелью «Титаника», «преступные синдикаты», «раскол в обществе», «коричневая угроза», «нашествие мигрантов», «уличные банды», «опасные кварталы» дополняются синусоидой интонации (громкость голоса и темп речи то увеличиваются, то уменьшаются) и соответствующим видеорядом.

Таблица 3. **Россия 1**

Месяц/год	Речевые отрывки из сюжетов
Март, 2015	После кораблекрушения удалось спасти только двадцать восемь человек из тысячи. В Средиземном море ищут тела погибших нелегальных мигрантов. Остановится ли поток беженцев в Европу?.. В Люксембурге собрались, чтобы обсудить, что делать с беженцами. Британская пресса пишет, что в Европе на это цинично закрывают глаза.
Июнь, 2015	Транспортные службы старого света переживают миграционную лихорадку. Моряки порта Кале сегодня не вышли на работу из-за того, что устали бесплатно перевозить африканцев.
Март, 2016	Знаменитая актриса и посол доброй воли ООН Анжелина Джоли прибыла в Грецию, чтобы пообщаться с беженцами. В лагере ее окружила толпа людей, охране звезды пришлось потрудиться, чтобы уберечь её от натиска мигрантов. Увиденное шокировало Джоли: условия содержания людей на грани катастрофы, в лагере голод и антисанитария.

Из таблицы речевой динамики на телеканале «Россия 1» (табл. 3) можно сделать вывод, что, хотя в речевой картине есть слова и словосочетания с резко отрицательным значением («цинично», «миграционная лихорадка», «шокировало», «натиск мигрантов»), общий речевой фон довольно нейтрален, направлен на достижение цели наибольшего информирования, вмещение в единицу времени большого числа фактических данных. При этом тактические

цели выделенных речевых отрывков касаются как поддержки Европы, действительного существования проблемы в европейских странах, так и сочувствия беженцам, подтверждения их бедственного положения.

Интересно проследить за динамикой речевых изменений по теме на телеканалах «Euronews» и «Russia Today». Речевая подача на телеканале «Euronews» довольно мягкая, политкорректная (табл. 4). Она демонстрирует как сочувствие мигрантам (особенно в первом периоде исследования), так и масштаб сложившейся ситуации в Европе. Однако, очевидно преобладание европейской проблемы как основной; судя по текстам за указанный период, ее решение ставят своей главной задачей не только правительственные структуры Европы, но и простые европейцы. К концу исследовательского периода речевые эпизоды эмпатии по отношению к мигрантам сокращаются.

Таблица 4. Euronews

Месяц/год	Речевые отрывки из сюжетов
Апрель, 2015	Их путь лежал через Ливию, где через такие вот центры, как этот, в Мисурате, проходят сотни людей, намеренных во что бы то ни стало пересечь Средиземноморье и навсегда забыть о стране, из которой они бегут. Они выходят в море на утлых надувных лодчонках, и их становится все больше и больше. В ходе первого квартала этого года в Средиземном море погибли около 480 мигрантов, тогда как за первые три месяца 2014-го – лишь 50.
Сентябрь, 2015	Миграционный кризис в ЕС, на передовой которого оказалась Венгрия, негативно влияет на экономику этой страны. Крупные потери, в частности, несут транспортные компании, так как после введения контроля на границах там образовались длинные очереди из автомобилей, достигающие, порой, 40 километров. Затронул кризис и сектор туризма. Точная статистика пока не известна, но владельцы некоторых гостиниц жалуются на то, что клиенты отменяют забронированные ранее номера. Туристы опасаются, что противостояние мигрантов с властями помешает им насладиться отдыхом в Венгрии.

Март, 2016	Президент Франции Франсуа Олланд и канцлер Германии Ангела Меркель провели в Париже переговоры, основной темой которых был миграционный кризис. Оба европейских лидера отметили, что решение проблемы беженцев в Европе в первую очередь связано с урегулированием конфликта в Сирии. Что касается беженцев, по мнению лидеров двух стран, для них самих было бы лучше оставаться в странах, расположенных близко от их родины, а именно в Турции, Иордании, Ливане – которым Евросоюз готов предоставить помощь.
------------	---

Телеканал «Russia Today» использует определенную логику текстов, при которой не так важна лексика: на первом плане сам текст как объемная единица. В информационные сюжеты с довольно ограниченным функционалом вводятся элементы аналитики. Оценочная лексика присутствует («страшные люди», «страшное зло», «группа беженцев нападает на пожилых мужчин»), но ей отводится вторичная роль; более того, общая смысловая стратегия сюжетов вскрывает глубокие проблемы европейского общества, на фоне которых миграционный кризис выступает так называемой «лакмусовой бумажкой». Отметим также, что описанная речевая тактика более характерна для начала и середины исследовательского периода. Что касается стилистики, то она приближена к разговорной речи, при этом не отклоняется в сторону снижения лексики, а балансирует на оптимальной грани, при которой тексты воспринимаются легко (табл. 5).

Таблица 5. **Russia Today**

Месяц/год	Речевые отрывки из сюжетов
Апрель, 2015	После серии терактов в Европе стало очевидно, что открытые границы в странах Шенгенского соглашения могут угрожать безопасности граждан. Однако стоит ли ждать от возврата к пограничным КПП нужного эффекта? В большинстве случаев европейские страны друг от друга практически ничего не отделяет: между рвами в метр глубиной течёт небольшой ручей. Для мигрантов, которые переплыли Средиземное море и пересекли большую

	часть континента, чтобы попасть в Северную Европу, такой ручеёк – не преграда. Один прыжок – и вот вы уже покинули территорию Германии и попали в Польшу.
Июнь 2015	Считается, что страшные люди, нарушающие покой британцев — это мигранты. По утверждениям политиков и многих СМИ Великобритании, миграция — самое страшное зло, угрожающее настоящему и будущему страны. Проблемы, связанные с нескончаемым потоком мигрантов — главный козырь для сторонников выхода Великобритании из Евросоюза. Любимый довод противников иммиграции: беженцы отбирают рабочие места у местных жителей. Критики считают, что эта точка зрения преувеличена, так как на самом деле мигранты вносят значительный вклад в экономику страны.
Февраль, 2016	В Интернете появилась видеозапись, на которой, как предполагается, группа молодых беженцев нападает на двух пожилых мужчин в поезде мюнхенского метро. Европа переживает самый тяжёлый за последние десятилетия миграционный кризис. Согласно последним данным, число людей, прибывших в Европу через Грецию в январе этого года, по сравнению с показателями за январь 2015-го, выросло в рекордные 35 раз.

Таким образом, прослеживается общая речевая тенденция к нагнетанию обстановки вокруг массовой миграции, но стилистическая подача новостей на каждом телеканале своя: «Первый канал» использует наиболее агрессивную лексику, показывает свое отношение через называние явлений («банды», «нелегалы»); «Россия 1» делает упор на интонацию, при этом лексический состав более мягкий, нейтральный; стилистика канала «Euronews» отражает общие требования к подаче новостей в рамках политкорректности, но на фоне ровной стилистики еще заметнее становится сниженная лексика («лодчонки»); канал «Russia Today» использует наиболее легкую для восприятия стилистику, близкую к разговорной речи.

Тема массовой миграции в Европу из стран Северной Африки и Ближнего Востока имеет достаточно широкий спектр оценочных суждений,

выражающихся через текст, интонацию, видеоряд: от резко отрицательного отношения до проявления речевой эмпатии со стороны корреспондентов. С одной стороны, тема характеризуется использованием специфической лексики и устойчивых словосочетаний, носящих негативный оттенок: коричневая угроза, толпа мигрантов, нелегалы, поток беженцев, наплыв беженцев, иммиграционный кризис, миграционное цунами. При этом видна тенденция употребления слова «мигранты» параллельно с оценочными лексическими единицами, приравнивающими беженцев к «профессиональным нищим», «террористам», «преступникам», обвиняющими в «жестоких нападениях», «насилии», призывающими «охранять» от мигрантов местных жителей, советуемыми «наглухо закрывать двери, запирать окна».

С другой стороны, показано, что люди переживают настоящую трагедию. Основную смысловую нагрузку при этом несет видеоряд, текст несет вспомогательную функцию, но при этом не теряет своей силы: «Сегодня многие европейские СМИ публикуют страшные снимки. Утонувшего сирийского мальчика звали Айлан, ему было всего три года. Его мать и пятилетняя сестра – все погибли в море, пытаясь добраться из Турции до греческого острова Кос. Выжил лишь отец. Фотографии мертвого ребенка сейчас называют символом трагедии беженцев» («Первый канал», 3 сентября 2015 г.). Ранее, в мае 2015 года, на телеканале «Russia Today» вышел материал, рассказывающий о проекте шведского журналиста и фотографа Магнуса Веннмана. Текст подводки ведущего содержал общую и достаточную информацию, видеоряд сюжета состоял из фотографий: «Гражданская война в Сирии идет уже 4 года. Некоторые сирийские дети даже не знают, что такое мирная жизнь. Чтобы привлечь внимание общественности и политиков к тяжёлому положению детей в Сирии, шведский журналист и фотограф Магнус Веннман выложил в интернете фотографии маленьких сирийцев-беженцев» («Russia Today», 4 мая 2015 г.).

Несмотря на некоторое присутствие сюжетов-сочувствий, процентное соотношение материалов с отрицательной и положительной оценкой кризисного

явления не в пользу последних: из предложенной выборки 22,5% материалов на тему массовой миграции в Европу имеют положительную (сочувствующую, поддерживающую) оценку в общей стилистике текста, 22,5% - нейтральную и 55% - негативную и резко негативную оценку. Наибольшее количество сюжетов с положительной и нейтральной оценкой стилистики текста приходится на весну-лето 2015 года, первый квартал 2016 года по имеющейся выборке характеризуется следующими цифрами: 0% сюжетов с положительной оценкой стилистики, 17% - с нейтральной, 83% имеют отрицательную оценку стилистики.

Таким образом, динамика речевых изменений в текстах информационных сюжетов на телеканалах «Первом», «Россия 1», «Euronews», «Russia Today» в совокупности является нисходящей и стремится от положительной (сочувствующей, поддерживающей) стилистики и оценки событий к отрицательной. Не можем не отметить тот факт, что значительная часть сюжетов на тему массовой миграции в Европу является поводом для достижения иных стратегических целей и выражения более глубоких оценок по отношению к Евросоюзу, политике руководства европейских государств и США, поиска причин развязывания войны в Сирии и причинно-следственных связей в нарастающем конфликте.

Список использованной литературы

1. Гаймакова, Б.Д. Мастерство эфирного выступления / Б.Д. Гаймакова, С.К. Макарова, В.И. Новикова, М.П. Оссовская. – М.: Аспект Пресс, 2004. – 283 с.
2. Голуб, И.Б. Русский язык и культура речи / И.Б. Голуб. – М.: Логос, 2005. – 432 с.
3. Зубок, А.С. Телевизионный бизнес / А.С. Зубок. – М.: АНО «Школа издательского и медиа бизнеса», 2012. – 560 с.: ил., табл. ISBN 978-5-4160-0019-6 (ШКИМБ)

4. Курс радиотелевизионной журналистики: Учеб. пособие / Т.В. Васильева и др.; Под ред. С.Ю. Агапитовой, Е.П. Почкай. – СПб.: Специальная Литература, 2004. – 288 с., 32 с. ил. – ISBN 5-263-00236-X
5. Методика телевизионной журналистики: Учебное пособие для студентов вузов / Л.П. Шестеркина, Т.Д. Николаева. – М.: Аспект Пресс, 2012. – 224 с. ISBN 978-5-7567-0661-1.
6. Саруханов, В.А.7 Азбука телевидения/ В.А. Саруханов. – М.: Аспект Пресс, 2002. – 223 с.
7. Телевизионная журналистика: учебник. – Изд-е 5-е, перераб. и доп. / редколл.: Г.В. Кузнецов, В.Л. Цвик, А.Я. Юровский. – М.: Изд-во Моск. ун-та: Наука, 2005. – 368 с.

© Арсентьева Галина Леонидовна, 2016 год